



## ELSI MATE

OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE  
07LT(TINSZ0556THZZ)

## SHARP CORPORATION

### ENGLISH

#### BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **[ON]** if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example, water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunctioning.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

### DEUTSCH

#### VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste **[ON]** betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeiten zu Funktionsstörungen führen kann.

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

### FRANÇAIS

#### AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conservier les piles hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **[ON]** si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommages économiques consécutifs ou à des biens, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité soit ne reconnue par la loi.

### NEDERLANDS

#### VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op **[ON]** wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar vloeistoffen, bijv. water, erop kunnen spatten. Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zweet, enz zullen storingen veroorzaken.

SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte financiële verliezen of beschadigingen veroorzaakt door een verkeerd gebruik en/of defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid wettelijk erkend is.

### MAGYAR

#### MIELŐTT MÉG HASZNÁLNA A SZÁMOLÓGÉPET

- Ne tegye ki erős nyomásnak az LCD panelt, mert üvegből készült.
- Az elemet tilos tűzbe dobni.
- Az elemet tartsa gyermekektől elzárva.
- Ha a kijelző üres, nyomja meg a **[ON]** gombot.
- A termék és tartozékai előzetes bejelentés nélküli a fejlesztés érdekében módosíthatók.
- Mivel a készülék nem vízálló, ne használja, ne tárolja olyan helyen, ahol folyadék, például víz kerülhet bele. Esőcseppek, vizes spray, gyümölcslé, kávé, gőz, izzadság stb. szintén a készülék hibás működését okozhatja.

A SHARP nem vállal felelősséget a készülék vagy tartozékai helytelen vagy hibás használatából eredő semminemű véletlen kárért, illetve szándékos károkozásért, hacsak a vonatkozó törvény előírásai erre nem kötelezik.

## OPERATIONS BEDIENUNG OPÉRATIONS BEWERKINGEN MŰKÖDÉSI TUDNIVALÓK

- Press **[CE]** twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator. Also check the setting of the number of decimal digits.
- Upon starting memory calculation, press **[CM]** to clear the memory.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Drücken Sie **[CE]** zweimal, um im Speicher des Rechners vorhandene Werte bzw. Berechnungsanweisungen zu löschen. Überprüfen Sie auch die Einstellung der Dezimalstellen.
- Vor dem Beginn einer Speicherberechnung drücken Sie **[CM]**, um den Speicher zu löschen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Appuyez deux fois sur la touche **[CE]** pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice. Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Avant d'effectuer un calcul en mémoire, appuyez sur la touche **[CM]** pour effacer le contenu de la mémoire.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les exemples de procédures sont donnés de la façon suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Druk tweemaal op **[CE]** om eventuele waarden en rekenopdrachten die nog in de calculator zijn te wissen. Controleer ook het aantal cijfers achter de komma.
- Voordat u begint met een geheugenberekening, drukt u op **[CM]** om het geheugen te wissen.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

- Nyomja meg kétszer a **[CE]** gombot, hogy töröljön a számológépben minden megmaradt értéket vagy állítási utasítást. Továbbá ellenőrizze a tizedeshelyek számának beállítását.
- Memóriával végzendő számítások előtt a memória töröléséhez nyomja meg a **[CM]** gombot.
- Számítási példa-magyarázatoknál csak az adott magyarázathoz szükséges szimbólumok szerepelnek.
- A példák a következők szerint kerülnek említésre, ha másként nincsenek jelölve:

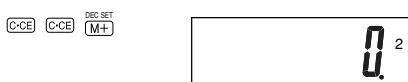
(1) Példa	(2) Gomb-műveletek	(3) Kijelző
-----------	--------------------	-------------

## SETTING THE NUMBER OF DECIMAL DIGITS / EINSTELLUNG DER DEZIMALSTELLENZAHL / ÉTABLIR LE NOMBRE DE DÉCIMALES / INSTELLEN VAN HET AANTAL CIJFERS ACHTER DE KOMMA / A TIZEDESHELYEK SZÁMÁNAK BEÁLLÍTÁSA

- After pressing **[CE]** **[CE]**, press **[M+]** to set the method of rounding calculation results and the number of decimal digits to be displayed. (initial setting: F) The decimal setting is indicated on the display.
- Nachdem **[CE]** **[CE]** gedrückt wurde, mit **[M+]** das Rundungsverfahren für Rechenergebnisse und die Zahl der anzuzeigenden Dezimalstellen wählen (Herstellervorgabe: F). Die Dezimalstellenzahl erscheint in der Anzeige.
- Après avoir appuyé sur **[CE]** **[CE]**, appuyez sur **[M+]** pour établir la méthode de résultats calculés à l'arrondi ainsi que le nombre de décimales à afficher. (établi initialement: F) Le nombre de décimale établi est indiquée sur l'écran.
- Druk op **[M+]** nadat u op **[CE]** **[CE]** heeft gedrukt om de afrondingsmethode en het aantal cijfers achter de komma dat getoond moet worden in te stellen. (Fabrieksinstelling: F) De instelling voor cijfers achter de komma wordt aangegeven op het display.
- A **[CE]** **[CE]** gombok megnyomása után nyomja meg a DECSET **[M+]** gombot, hogy beállítsa a számítási eredmények kerekítésének módját és a kijelzőre kerülő tizedesjegyek számát. (alapbeállítás: F) A tizedesek beállításait a kijelző mutatja.

→ F → 2(5/4) → 0(5/4)

- Example: To change decimal place setting from F to 2
- Beispiel: Verändern der Dezimalstelleneinstellung von F auf 2
- Exemple: Pour changer la décimale, déplacer de F à 2
- Voorbeeld: Om de instelling voor cijfers achter de komma te veranderen van F naar 2
- Példa: A tizedeshely-beállítás megváltoztatása F-ről 2-re



- F: Floating decimal point. The decimal point moves according to calculation results. Digits that cannot be displayed are rounded off.
- 2: Two digits are displayed right of the decimal point. The digit in the third decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- 0: Decimal digits are not displayed. The digit in the first decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- F: Gleitpunkt: Der Dezimalpunkt verschiebt sich entsprechend dem Rechenergebnis. Nicht darstellbare Stellen werden abgerundet
- 2: Rechts des Dezimalpunktes werden zwei Stellen dargestellt. Die dritte Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- 0: Es werden keine Dezimalstellen angezeigt. Die erste Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- F: Virgule décimale flottante. La virgule décimale se déplace selon les résultats calculés. Les chiffres ne pouvant être affichés sont arrondis.
- 2: Deux chiffres sont affichés à droite de la virgule décimale. Le chiffre à la troisième décimale est arrondi au chiffre supérieur, s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- 0: Les chiffres de décimale ne sont pas affichés. Le chiffre à la première décimale est arrondi au chiffre supérieur s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- F: Drijvende komma. De komma verplaatst zich afhankelijk van de resultaten van de berekening. Cijfers die niet getoond kunnen worden, worden afgerond naar beneden.
- 2: Achter de komma worden 2 cijfers getoond. Het derde cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- 0: Er worden geen cijfers achter de komma getoond. Het eerste cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- F: Lebegő tizedesvessző. A tizedesvessző helye a számítási eredmények függvényében alakul. A meg nem jeleníthető számjegyek kerekítésre kerülnek.
- 2: A tizedesvesszőtől jobbra 2 számjegy kerül kijelzésre. A harmadik tizedeshelyen lévő számjegy felkerekítésre kerül, ha 5 vagy annál nagyobb, ill. lekeríti a gép, ha 4 vagy annál kisebb.
- 0: Tizedesjegyek nem kerülnek kijelzésre. Az első tizedeshelyen lévő számjegy felkerekítésre kerül, ha 5 vagy annál nagyobb, ill. lekeríti a gép, ha 4 vagy annál kisebb.

## HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / DURCHFÜHREN VON GRUNDRECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / UITVOEREN VAN SIMPELE BEREKENINGEN / HOGYAN VÉGEZZEN ALAPMŰVELETEKET

(1)	(2)	(3)
	<b>[CE]</b> <b>[CE]</b>	<b>0.F</b>
(-24+2)÷4=-5.5	<b>[=]</b> 24 <b>[+]</b> 2 <b>[÷]</b> 4 <b>[=]</b>	<b>-5.5<sup>F</sup></b>
34+57=91	34 <b>[+]</b> 57 <b>[=]</b>	<b>91.F</b>
45+57=102	45 <b>[=]</b>	<b>102.F</b>
38-26=12	38 <b>[=]</b> 26 <b>[=]</b>	<b>12.F</b>
35-26=9	35 <b>[=]</b>	<b>9.F</b>
68×25=1700	68 <b>[×]</b> 25 <b>[=]</b>	<b>1'700.F</b>
68×40=2720	40 <b>[=]</b>	<b>2'720.F</b>
35±14=2.5	35 <b>[±]</b> 14 <b>[=]</b>	<b>2.5<sup>F</sup></b>
98±14=7	98 <b>[=]</b>	<b>7.F</b>
200×10%=20	200 <b>[×]</b> 10 <b>[%]</b>	<b>20.F</b>
(9÷36)×100=25	9 <b>[÷]</b> 36 <b>[%]</b>	<b>25.F</b>
200+(200×10%)=220	200 <b>[+]</b> 10 <b>[%]</b>	<b>220.F</b>
4 <sup>6</sup> =(4 <sup>3</sup> ) <sup>2</sup> =4096	4 <b>[X]</b> <b>[=]</b> <b>[=]</b> <b>[X]</b> <b>[=]</b>	<b>4'096.F</b>
1/8=0.125	8 <b>[÷]</b> <b>[=]</b>	<b>0.125<sup>F</sup></b>
25 × 5 = 125	<b>[CM]</b> 25 <b>[X]</b> 5 <b>[M+]</b>	<b>M 125.F</b>
-) 84 ÷ 3 = 28	84 <b>[÷]</b> 3 <b>[M-]</b>	<b>M 28.F</b>
+) 68 + 17 = 85	68 <b>[+]</b> 17 <b>[M+]</b>	<b>M 85.F</b>
182	<b>[RM]</b>	<b>M 182.F</b>
	<b>[CM]</b>	<b>182.F</b>
2+3 → 2+4=6	2 <b>[+]</b> 3 <b>[CE]</b> 4 <b>[=]</b>	<b>6.F</b>
5×2 → 5±2=2.5	5 <b>[X]</b> <b>[±]</b> 2 <b>[=]</b>	<b>2.5<sup>F</sup></b>
98765432÷0.444 ×555 =1234.5678×10 <sup>8</sup>	98765432 <b>[÷]</b> 0.444 <b>[X]</b> <b>[CE]</b> 555 <b>[=]</b> (1234.5678×10 <sup>8</sup> =123456780000)	<b>E 2.2244466<sup>F</sup></b> <b>1'234.5678<sup>F</sup></b>

## CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CALCUL DE LA TAXE / BELASTING BEREKENEN / ADÓSZÁMÍTÁS

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.) A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.) The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0.") Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden. Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0). Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (Le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère). Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.) Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.) Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.
- Adószámításához először mindenképpen meg kell adni a és ellenőriznie kell az adókulcsot. (A kiinduló adókulcs 0.) Az adókulcs egy max. 4 számjegyű értékkel adható (vagy változtatható) meg. (A tizedesvessző nem számít számjegyeknek.) A beállított adókulcs a következő változtatásig megmarad. Azonban a beállított adókulcs megváltozhat vagy elveszhet, ha az elem elhasználódott.

(1)	(2)	(3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Confirming the tax rate. (0%)</li> <li>Bestätigen des Steuersatzes. (0%)</li> <li>Confirmer le taux de taxe. (0%)</li> <li>Het belastingtarief bevestigen. (0%)</li> <li>Adókulcs jóváhagyása. (0%)</li> </ul>	<b>[CE]</b> <b>[CE]</b> <b>[RATE RECALL]</b>	<b>[RATE TAX]</b> <b>0.</b>

(1)	(2)	(3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Set a 5% tax rate. Calculate the tax on \$800 and calculate the total Including tax.</li> <li>Die Steuerrate auf 5% einstellen. Berechne die Steuer auf \$800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.</li> <li>Règle une taxe de 5%. Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe.</li> <li>Stel een belastingtarief van 5% in. Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.</li> <li>5%-os adókulcs megadása. Számítsa ki 800\$ adóját, és a teljes értéket adóval.</li> </ul>	<b>[CE]</b> <b>[CE]</b> <b>[RATE SET]</b> 5 <b>[RATE SET]</b> <b>[DEC SET]</b> : F → 2) 800 <b>[TAX]</b> <b>[TAX]</b>	<b>[RATE TAX]</b> <b>=</b> <b>0.</b> <b>5.</b> <b>0.</b> <sup>2</sup> <b>800.</b> <sup>2</sup> <b>84000.</b> <sup>2</sup> <b>4000.</b> <sup>2</sup>

(1)	(2)	(3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Perform two calculations using \$84 and \$52.5, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax. (tax rate: 5%)</li> <li>Zwei Berechnungen mit \$84 und \$52.5 ausführen, die beide bereits die Steuer enthalten. Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)</li> <li>Réalise deux calculs en utilisant \$84 et \$52.5, les deux incluant la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)</li> <li>Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$84 en \$52.5; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)</li> <li>Végezzen két számításot a \$84 és \$52,5\$ értékekkel, melyek már tartalmazzák az adót. Számítsa ki a végösszeg adómentálmát és a végösszeget az adóval. (adókulcs: 5%)</li> </ul>	<b>[CE]</b> <b>[CE]</b> 84 <b>[+]</b> 52.5 <b>[=]</b> <b>[TAX]</b> <b>[TAX]</b>	<b>=</b> <b>136.50.</b> <sup>2</sup> <b>-TAX</b> <b>13000.</b> <sup>2</sup> <b>TAX</b> <b>6.50.</b> <sup>2</sup>



# BATTERY REPLACEMENT WECHSELN DER BATTERIE REEMPLACEMENT DES PILES

## BATTERIJEN VERVANGEN BATTERIE ELEMCSERE



Let op: Uw product is van dit merkteken voorzien. Dit betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet samen met het normale huisafval mogen worden weggegooid. Er bestaat een afzonderlijk inzamelingsstelsel voor deze producten.

A. Informatie over afvalverwijdering voor gebruikers (particuliere huishoudens)

### 1. In de Europese Unie

Let op: Deze apparatuur niet samen met het normale huisafval weggoeien!

Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden ingezameld conform de wetgeving inzake de verantwoord verwerking, teruggwinning en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Na de invoering van de wet door de lidstaten mogen particuliere huishoudens in de lidstaten van de Europese Unie hun afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos naar hietoede aangewezen inzamelingsinrichtingen brengen". In sommige landen\* kunt u bij de aanschaf van een nieuw apparaat het oude product kosteloos bij uw lokale distributeur inleveren.

\* Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor verdere informatie.

Als uw elektrische of elektronische apparatuur batterijen of accumulatoren bevat dan moet u deze afzonderlijk conform de plaatselijke voorschriften weggoeien.

Door dit product op een verantwoorde manier weg te gooien, zorgt u ervoor dat het afval de juiste verwerking, teruggwinning en recycling ondergaat en potentiële negatieve effecten op het milieu en de menselijke gezondheid worden voorkomen die anders zouden ontstaan door het verkeerd verwerken van het afval.

### 2. In andere landen buiten de Europese Unie

Als u dit product wilt weggoeien, neem dan contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie omtrent de juiste verwijderingsprocedure.

Voor Zwitserland: U kunt afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos bij de distributeur inleveren, zelfs als u geen nieuw product koopt. Aanvullende inzamelingsinrichtingen zijn vermeld op de startpagina van [www.swico.ch](http://www.swico.ch) of [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Informatie over afvalverwijdering voor bedrijven.

#### 1. In de Europese Unie

Als u het product voor zakelijke doeleinden heeft gebruikt en als u dit wilt weggoeien:

Neem contact op met uw SHARP distributeur die u inlichtingen verschaft over de terugname van het product. Het kan zijn dat u een afvalverwijderingsbijdrage voor de terugname en recycling moet betalen. Kleine producten (en kleine hoeveelheden) kunnen door de lokale inzamelingsinrichtingen worden verwijrd.

Voor Spanje: Neem contact op met de inzamelingsinrichting of de lokale autoriteiten voor de terugname van uw afgedankte producten.

#### 2. In andere landen buiten de Europese Unie

Als u dit product wilt weggoeien, neem dan contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie omtrent de juiste verwijderingsprocedure.

## NEDERLANDS



Let op: Uw product is van dit merkteken voorzien. Dit betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet samen met het normale huisafval mogen worden weggegooid. Er bestaat een afzonderlijk inzamelingsstelsel voor deze producten.

A) Informatie over återvinning av elektrisk utrustning för hushåll

### 1. EU-länder

OBS! Kasta inte denna produkt i soporna!

Förbrukad elektrisk utrustning måste hanteras i enlighet med gällande miljölagstiftning och återvinningsföreskrifter. I enlighet med gällande EU-regler ska hushåll ha möjlighet att lämna in elektrisk utrustning till återvinningsstationer utan kostnad. I vissa länder\* kan det även hända att man gratis kan lämna in gamla produkter till återförsäljaren när man köper en ny liknande enhet.

\* Kontakta kommunen för vidare information.

Om utrustningen innehåller batterier eller ackumulatörer ska dessa först avlägnas och hanteras separat i enlighet med gällande miljöföreskrifter.

Genom att hantera produkten i enlighet med dessa föreskrifter kommer den att tas om hand och återvinnas på tillämpligt sätt, vilket förhindrar potentiella negativa hälso- och miljöeffekter.

### 2. Länder utanför EU

Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på gällande sorterings- och återvinningsföreskrifter om du behöver göra dig av med denna produkt.

### B) Information om återvinning för företag

#### 1. EU-länder

Gör så här om produkten ska kasseras:

Kontakta SHARPs återförsäljare för information om hur man går till väga för att lämna tillbaka produkten. Det kan hända att en avgift för transport och återvinning tillkommer. Mindre skrymmande produkter (om det rör sig om ett fåtal) kan eventuellt återlämnas till lokala återvinningsstationer.

#### 2. Länder utanför EU

Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på gällande sorterings- och återvinningsföreskrifter om du behöver göra dig av med denna produkt.

## SVENSKA



Utskrift: Produktet är märkt med symbolen ovan. Detta symbol indikerar att elektroniska produkter inte ska kastas i det vanliga hushållsavfallet eftersom det finns ett separat avfallshanterings-system för dem.

OBS! Produkten är märkt med symbolen ovan. Detta symbol indikerar att elektroniska produkter inte ska kastas i det vanliga hushållsavfallet eftersom det finns ett separat avfallshanterings-system för dem.

Huomio: Tuote on merkitty yllä symbolilla. Tämä tarkoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa heittää tavalliseen kotitaloudeksi jätteen keräilyjärjestelmään.

Huomio: Tuote on merkitty yllä symbolilla. Tämä tarkoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa heittää tavalliseen kotitaloudeksi jätteen keräilyjärjestelmään.

## SUOMI



Obs: Produktet vil have dette symbol. Det betyder at der tale om elektrisk eller elektronisk udstyr som ikke bør blandes med det almindelige husholdningsaffald. Der findes et særskilt genbrugs-system til sådanne produkter.

Obs: Produktet vil have dette symbol. Det betyder at der tale om elektrisk eller elektronisk udstyr som ikke bør blandes med det almindelige husholdningsaffald. Der findes et særskilt genbrugs-system til sådanne produkter.

## DANSK



Προσοχή: Το προϊόν σας έχει σημανηρό με αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν θα πρέπει να αναμειγνύονται με γενικά οικιακά απορρίμματα. Υπάρχει ξεχωριστό σύστημα περισυλλογής για τα συγκεκριμένα προϊόντα.

Προσοχή: Το προϊόν σας έχει σημανηρό με αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν θα πρέπει να αναμειγνύονται με γενικά οικιακά απορρίμματα. Υπάρχει ξεχωριστό σύστημα περισυλλογής για τα συγκεκριμένα προϊόντα.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ



Urozmění: Váš výrobek je označen tímto symbolem. Znamená to, že je zakázáno likvidovat použité elektrické nebo elektronické výrobky s běžným domácím odpadem. Pro tyto výrobky je k dispozici samostatný sběrný systém.

Urozmění: Váš výrobek je označen tímto symbolem. Znamená to, že je zakázáno likvidovat použité elektrické nebo elektronické výrobky s běžným domácím odpadem. Pro tyto výrobky je k dispozici samostatný sběrný systém.

## ČESKY



Figyelme! A termékét ezzel a jelöléssel látják el. Ez azt jelenti, hogy a használt elektronikus és elektronikus termékeket nem szabad az általános háztartási hulladékkal keverni. Ezekhez külön hulladékgyűjtő rendszer üzemel.

Figyelme! A termékét ezzel a jelöléssel látják el. Ez azt jelenti, hogy a használt elektronikus és elektronikus termékeket nem szabad az általános háztartási hulladékkal keverni. Ezekhez külön hulladékgyűjtő rendszer üzemel.

## MAGYAR



Uwaga: Państwa produkt oznaczony jest symbolem. Oznacza to, że zużytego sprzętu elektrycznego nie należy łączyć z odpadami z gospodarstw domowych. Dla tego typu produktów istnieje odrębny system zbiórki odpadów.

Uwaga: Państwa produkt oznaczony jest symbolem. Oznacza to, że zużytego sprzętu elektrycznego nie należy łączyć z odpadami z gospodarstw domowych. Dla tego typu produktów istnieje odrębny system zbiórki odpadów.

## POLSKI



Внимание! Ваше изделие помечено таким символом. Это означает, что старые электрические и электронные изделия не следует выбрасывать вместе с общим бытовым мусором.

Внимание! Ваше изделие помечено таким символом. Это означает, что старые электрические и электронные изделия не следует выбрасывать вместе с общим бытовым мусором.

## РУССКИЙ



## BATTERY REPLACEMENT

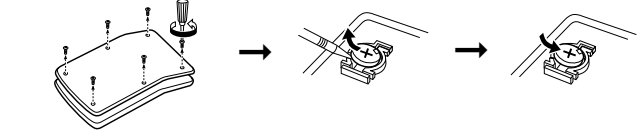
## BATTERIJEN VERVANGEN

## WECHSELN DER BATTERIE

## ELEMCSERE

## REEMPLACEMENT DES PILES

## BATTERIE ELEMCSERE



### FOR GERMANY ONLY

#### Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.

Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.

- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

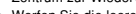
### FOR FRANCE ONLY

#### Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, de l'eau ou dans un vide-ordures.

## ENGLISH



Attention: Your product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collection system for these products.

Attention: Your product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collection system for these products.

### A. Information on Disposal for Users (private households)

#### 1. In the European Union

Attention: If you want to dispose of this equipment, please do not use the ordinary dust bin!

Used electrical and electronic equipment must be treated separately and in accordance with legislation that requires proper treatment, recovery and recycling of used electrical and electronic equipment.

Following the implementation by member states, private households within the EU states may return their used electrical and electronic equipment to designated collection facilities free of charge". In some countries\* your local retailer may also take back your old product free of charge if you purchase a similar new one.

\*) Please contact your local authority for further details.

If you used electrical or electronic equipment has batteries or accumulators, please dispose of these separately beforehand according to local requirements.

By disposing of this product correctly you will help ensure that the waste undergoes the necessary treatment, recovery and recycling and thus prevent potential negative effects on the environment and human health which could otherwise arise due to inappropriate waste handling.

#### 2. In other Countries outside the EU

If you wish to discard this product, please contact your local authorities and ask for the correct method of disposal.

For Switzerland: Used electrical or electronic equipment can be returned free of charge to the dealer, even if you don't purchase a new product. Further collection facilities are listed on the homepage of [www.swico.ch](http://www.swico.ch) or [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Information on Disposal for Business Users.

#### 1. In the European Union

If the product is used for business purposes and you want to discard it:

Please contact your SHARP dealer who will inform you about the take-back of the product. You might be charged for the costs arising from take-back and recycling. Small products (and small amounts) might be taken back by your local collection facilities.

For Spain: Please contact the established collection system or your local authority for take-back of your used products.

#### 2. In other Countries outside the EU

If you wish to discard of this product, please contact your local authorities and ask for the correct method of disposal.

## DEUTSCH



Achtung: Ihr Produkt trägt dieses Symbol. Es besagt, dass Elektro- und Elektronikgeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt, sondern einem getrennten Rücknahmesystem zugeführt werden sollten.

Achtung: Ihr Produkt trägt dieses Symbol. Es besagt, dass Elektro- und Elektronikgeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt, sondern einem getrennten Rücknahmesystem zugeführt werden sollten.

### A. Entsorgungsinformationen für Benutzer aus Privathaushalten

#### 1. In der Europäischen Union

Achtung: Werfen Sie dieses Gerät zur Entsorgung bitte nicht in den normalen Hausmüll!

Gemäß einer neuen EU-Richtlinie, die die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten vorschreibt, müssen elektrische und elektronische Altgeräte getrennt entsorgt werden. Nach der Einführung der Richtlinie in den EU-Mitgliedstaaten können Privathaushalte ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte nun kostenlos an ausgewiesenen Rücknahmestellen abgeben". In einigen Ländern\* können Sie Altgeräte u.U. auch kostenlos bei Ihrem Fachhändler abgeben, wenn Sie ein vergleichbares neues Gerät kaufen.

\*) Weitere Einzelheiten erhalten Sie von Ihrer Gemeindeverwaltung.

Wenn Ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte Batterien oder Akkus enthalten, sollten diese vorher entnommen und gemäß örtlich geltenden Regelungen getrennt entsorgt werden.

Durch die ordnungsgemäße Entsorgung tragen Sie dazu bei, dass Altgeräte angemessen gesammelt, behandelt und verwendet werden. Dies verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch eine unsachgemäße Entsorgung.

#### 2. In anderen Ländern außerhalb der EU

Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem ordnungsgemäßen Verfahren zur Entsorgung dieses Geräts.

Für die Schweiz: Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte können kostenlos beim Händler abgegeben werden, auch wenn Sie kein neues Produkt kaufen. Weitere Rücknahmesysteme finden Sie auf der Homepage von [www.swico.ch](http://www.swico.ch) oder [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Entsorgungsinformationen für gewerbliche Nutzer

#### 1. In der Europäischen Union

Wenn Sie dieses Produkt für gewerbliche Zwecke genutzt haben und nun entsorgen möchten:

Bitte wenden Sie sich an Ihren SHARP Fachhändler, der Sie über die Rücknahme des Produkts informieren kann. Möglicherweise müssen Sie die Kosten für die Rücknahme und Verwertung tragen. Kleine Produkte (und kleine Mengen) können möglicherweise bei Ihrer örtlichen Rücknahmestelle abgegeben werden.

Für Spanien: Bitte wenden Sie sich an das vorhandene Rücknahmesystem oder Ihre Gemeindeverwaltung, wenn Sie Fragen zur Rücknahme Ihrer Altgeräte haben.

#### 2. In anderen Ländern außerhalb der EU

Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem ordnungsgemäßen Verfahren zur Entsorgung dieses Geräts.

## FRANÇAIS



Attention : votre produit comporte ce symbole. Il signifie que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets ménagers généraux. Un système de collecte séparé est prévu pour ces produits.

Attention : votre produit comporte ce symbole. Il signifie que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets ménagers généraux. Un système de collecte séparé est prévu pour ces produits.

### A. Informations sur la mise au rebut à l'intention des utilisateurs privés (ménages)

#### 1. Au sein de l'Union européenne

Attention : si vous souhaitez mettre cet appareil au rebut, ne le jetez pas dans une poubelle ordinaire !

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être traités séparément et conformément aux lois en vigueur en matière de traitement, de récupération et de recyclage adéquats de ces appareils. Suite à la mise en oeuvre de ces dispositions dans les Etats membres, les ménages résidents au sein de l'Union européenne peuvent désormais ramener gratuitement\* leurs appareils électriques et électroniques usagés sur des sites de collecte désignés. Dans certains pays\*, votre détaillant reprendra également gratuitement votre ancien produit si vous achetez un produit neuf similaire.

\*) Veuillez contacter votre administration locale pour plus de renseignements.

Si votre appareil électrique ou électronique usagé comporte des piles ou des accumulateurs, veuillez les traiter séparément et préalablement au rebut conformément à la législation locale en vigueur.

En veillant à la mise au rebut correcte de ce produit, vous contribuez à assurer le traitement, la récupération et le recyclage nécessaires de ces déchets, et prévenez ainsi les effets néfastes potentiels de leur mauvaise gestion sur l'environnement et la santé humaine.

#### 2. Pays hors de l'Union européenne

Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, veuillez contacter votre administration locale qui vous renseignera sur la méthode d'élimination correcte de cet appareil.

Suisse : les équipements électriques ou électroniques usagés peuvent être ramenés gratuitement au détaillant, même si vous n'achetez pas un nouvel appareil. Pour obtenir la liste des autres sites de collecte, veuillez vous reporter à la page d'accueil du site [www.swico.ch](http://www.swico.ch) ou [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Informations sur la mise au rebut à l'intention des entreprises

#### 1. Au sein de l'Union européenne

Si ce produit est utilisé dans le cadre des activités de votre entreprise et que vous souhaitez le mettre au rebut :

Veuillez contacter votre revendeur SHARP qui vous informera des conditions de reprise du produit. Les frais de reprise et de recyclage pourront vous être facturés. Les produits de petite taille (et en petites quantités) pourront être repris par vos organisations de collecte locales.

Espagne : veuillez contacter l'organisation de collecte existante ou votre administration locale pour les modalités de reprise de vos produits usagés.

#### 2. Pays hors de l'Union européenne

Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, veuillez contacter votre administration locale qui vous renseignera sur la méthode d'élimination correcte de cet appareil.

## FRANÇAIS



Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

### A. Información sobre eliminación para usuarios particulares

#### 1. En la Unión Europea

Atención: si quiere desecharse este equipo, ¡por favor no utilice el cubo de la basura habitual!

Los equipos eléctricos y electrónicos usados deberían tratarse por separado de acuerdo con la legislación que requiere un tratamiento, una recuperación y un reciclaje adecuados de los equipos eléctricos y electrónicos usados. Tras la puesta en práctica por parte de los estados miembros, los hogares de particulares dentro de los estados de la Unión Europea pueden devolver sus equipos eléctricos y electrónicos a los centros de recogida designados sin coste alguno". En algunos países\* se puede también su vendedor local si se le vive su viejo producto sin coste alguno si Ud. compra uno nuevo similar.

\*) Por favor, póngase en contacto con su autoridad local para obtener más detalles.

Si sus equipos eléctricos o electrónicos usados tienen pilas o acumuladores, por favor deséchelos por separado con antelación según los requisitos locales.

Al desechar este producto correctamente, ayudará a asegurar que los residuos reciban el tratamiento, la recuperación y el reciclaje necesarios, previniendo de esta forma posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana que de otra forma podrían producirse debido a una manipulación de residuos inapropiada.

#### 2. En otros países fuera de la Unión Europea

Si desea deschar este producto, por favor póngase en contacto con las autoridades locales y pregunte por el método de eliminación correcto.

Para Suiza: Los equipos eléctricos o electrónicos pueden devolverse al vendedor sin coste alguno, incluso si no compra ningún nuevo producto. Se puede encontrar una lista de otros centros de recogida en la página principal de [www.swico.ch](http://www.swico.ch) o [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Información sobre Eliminación para empresas usuarias

#### 1. En la Unión Europea

Si el producto se utiliza en una empresa y quiere descharlo:

Por favor póngase en contacto con su distribuidor SHARP, quien le informará sobre la recogida del producto. Puede ser que le cobren los costes de recogida y reciclaje. Los productos de tamaño pequeño (y las cantidades pequeñas) sean recogidos por sus centros de recogida locales.

Para España: por favor, póngase en contacto con el sistema de recogida establecido o con las autoridades locales para la recogida de los productos usados.

#### 2. En otros países fuera de la Unión Europea

Si desea deschar este producto, por favor póngase en contacto con sus autoridades locales y pregunte por el método de eliminación correcto.

## ESPAÑOL



Attenzione: Il dispositivo è contrassegnato da questo simbolo, che segnala le non smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche insieme ai normali rifiuti domestici. Per tali prodotti è previsto un sistema di raccolta a parte.

Attenzione: Il dispositivo è contrassegnato da questo simbolo, che segnala le non smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche insieme ai normali rifiuti domestici. Per tali prodotti è previsto un sistema di raccolta a parte.

### A. Informazioni sullo smaltimento per gli utenti (privati)

#### 1. Nell'Unione europea

Attenzione: Per smaltire il presente dispositivo, non utilizzare la normale bidone della spazzatura!

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte e in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti. In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati\*. In alcuni paesi\*\*, anche il rivenditore locale può ritirare gratuitamente il vecchio prodotto se l'utente acquista un altro nuovo di tipologia simile.

\*) Per maggiori informazioni si prega di contattare l'autorità locale competente.

Se le apparecchiature elettriche o elettroniche usate hanno batterie o accumulatori, l'utente dovrà smaltirli a parte preventivamente in conformità alle disposizioni locali.

Lo smaltimento corretto del presente prodotto contribuirà a garantire che i rifiuti siano sottoposti al trattamento, al recupero e al riciclaggio necessari prevenendone il potenziale impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbe derivare da un'ineadeguata gestione dei rifiuti.

#### 2. In paesi che non fanno parte dell'UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

Per la Svizzera: Le apparecchiature elettriche o elettroniche usate possono essere restituite gratuitamente al rivenditore, anche se non si acquista un prodotto nuovo. Altri centri di raccolta sono elencati sulle homepage di [www.swico.ch](http://www.swico.ch) o di [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

### B. Informazioni sullo smaltimento per gli utenti commerciali

#### 1. Nell'Unione europea

Se il prodotto è impiegato a scopi commerciali, procedere come segue per eliminarlo.

Contattare il proprio rivenditore SHARP che fornirà informazioni circa il ritiro del prodotto. Potrebbe essere addebitate le spese di ritiro e riciclaggio. Prodotti piccoli (e quantitativi ridotti) potranno essere ritirati anche dai centri di raccolta locali.

Per la Spagna: Contattare il sistema di raccolta ufficiale o l'ente locale preposto al ritiro dei prodotti usati.

#### 2. In paesi che non fanno parte dell'UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

## ITALIANO



Atenção: O seu produto está identificado com este símbolo. Significa que os produtos eléctricos e electrónicos não devem ser misturados com o lixo doméstico comum. Existe um sistema de recolha para estes produtos.

Atenção: O seu produto está identificado com este símbolo. Significa que os produtos eléctricos e electrónicos não devem ser misturados com o lixo doméstico comum. Existe um sistema de recolha para estes produtos.

### A. Informações sobre a Eliminação de Produtos para os Utilizadores (particulares)

#### 1. Na União Europeia

Atenção: Se quiser eliminar este equipamento, não o deve fazer juntamente com o lixo doméstico comum!

O equipamento eléctrico e electrónico deve ser tratado separadamente e ao abrigo da legislação aplicável que obriga a um tratamento, recuperação e reciclagem adequados de equipamentos eléctricos e electrónicos usados. Após a implementação desta legislação por parte dos Estados-membros, todos os cidadãos residentes na União Europeia poderão entregar o seu equipamento eléctrico e electrónico usado em estações de recolha específicas a título gratuito\*. Em alguns países\*\* o seu revendedor local também pode recolher o seu equipamento usado a título gratuito na compra de um novo equipamento.

\*) Contacte as entidades locais para mais informações.

Se o seu equipamento eléctrico e electrónico usado funcionar a pilhas ou baterias, deverá